SÉQUENCE 5 –SÉANCE 3

ἀγάπη – L'amour inconditionnel

Βερενίκη καὶ Τιτυς

Quelle vérité historique se cache derrière la légende de Titus et Bérénice ?

1) <u>Mettre en relation des documents</u>

Pour jamais ! Ah ! Seigneur, songez-vous en vous-même
Combien ce mot cruel est affreux quand on aime ?
On aurait dû peut-être
pour notre rupture
S'inspirer des poètes
de la littérature :
Plutôt que s'envoyer
des insultes mesquines,
On pourrait emprunter
quelques vers à Racine

Dans un mois, dans un an, comment souffrirons-nous,
Seigneur, que tant de mers me séparent de vous ?
Que le jour recommence et que le jour finisse
Sans que jamais Titus *puisse voir Bérénice* ?
Pauvre Titus.

Si j'étais Titus,
si t'étais Bérénice,
On sentirait un peu plus
la passion destructrice.
Toi empereur de Rome,
moi reine de Palestine,
On se ferait de la peine
en alexandrins sublimes.
Nous ne disposons pas
des beautés du théâtre,
Du souffle de la
scène 5 de l'acte IV

Dans un mois, dans un an, comment souffrirons-nous,
Seigneur, que tant de mers me séparent de vous ?
Que le jour recommence et que le jour finisse
Sans que jamais Titus *puisse voir Bérénice* ?
Pauvre Bérénice.

Titus, Bérénice,
nous sommes jaloux
Mesurez votre chance :
vous auriez pu comme nous
Exprimer vos tourments
dans une langue à tout faire
Comme font les amants
de sang et de chair

Dans un mois, dans un an, comment souffrirons-nous,
Seigneur, que tant de mers me séparent de vous ?
Que le jour recommence et que le jour finisse
Sans que jamais Titus *puisse voir Bérénice* ?

Amylie et Bénabar, *Titus et Bérénice* (monoplage, déc. 2012)

TITUS

Et c'est moi seul aussi qui pouvais me détruire.
Je pouvais vivre alors, et me laisser séduire.
Mon cœur se gardait bien d'aller dans l'avenir
Chercher ce qui pouvait un jour nous désunir.
Je voulais qu'à mes vœux rien ne fût invincible,
Je n'examinais rien, j'espérais l'impossible.
Que sais-je ? J'espérais de mourir à vos yeux
Avant que d'en venir à ces cruels adieux.
Les obstacles semblaient renouveler ma flamme.
Tout l'empire parlait. Mais la gloire, Madame,
Ne s'était point encor fait entendre à mon cœur
Du ton dont elle parle au cœur d'un empereur.
Je sais tous les tourments où ce dessein me livre.
Je sens bien que sans vous je ne saurais plus vivre,
Que mon cœur de moi-même est prêt à s'éloigner.
Mais il ne s'agit plus de vivre, il faut régner.

BÉRÉNICE

Hé bien régnez, cruel, contentez votre gloire.
Je ne dispute plus. J'attendais, pour vous croire,
Que cette même bouche, après mille serments
D'un amour, qui devait unir tous nos moments,
Cette bouche à mes yeux s'avouant infidèle,
M'ordonnât elle-même une absence éternelle.
Moi-même j'ai voulu vous entendre en ce lieu.
Je n'écoute plus rien, et pour jamais adieu.
Pour jamais ! Ah Seigneur, songez-vous en vous-même
Combien ce mot cruel est affreux quand on aime ?
Dans un mois, dans un an, comment souffrirons-nous,
Seigneur, que tant de mers me séparent de vous ?
Que le jour recommence et que le jour finisse,
Sans que jamais Titus puisse voir Bérénice,
Sans que de tout le jour je puisse voir Titus ?
Mais quelle est mon erreur, et que de soins perdus !
L'ingrat de mon départ consolé par avance,
Daignera-t-il compter les jours de mon absence ?
Ces jours si longs pour moi lui sembleront trop courts.

Jean Racine, *Bérénice* (1670), IV, 5, 1087-1121

Suggestion de lecture (voir au CDI) :

Qui sont les deux personnages représentés par le chanteur et la chanteuse ?

Pourquoi parlent-ils de Titus et de Bérénice ?

Qui sont ces deux autres personnages ?

Quels vers de Racine semblent empruntés à Racine ? Vérifiez votre intuition : dans le texte de Racine, surlignez les vers que l'on retrouve dans le texte de Bénabar et Amylie.

Les vers raciniens repris dans les refrains :

a) Surlignez les termes (noms et pronoms) servant à désigner l'empereur romain et la reine de Palestine.

Que remarquez-vous ?

Quel sens pouvez-vous donner à cela ?

b) D'après l'extrait plus long de Racine, que ressentent les deux personnages l'un pour l'autre ?

c) De quoi sont-ils les symboles ?

2) Lire et comprendre un texte en latin

En 1670, les deux grands dramaturges tragiques français Jean Racine et Pierre Corneille sont deux rivaux, luttant chacun pour sa vision du théâtre. Corneille, plus âgé, fait représenter *Tite et Bérénice* en même temps que Racine produit *Bérénice*. Chacun d'eux traite le sujet d'une manière qui lui est propre, en s'inspirant de deux sources différentes, mais contemporaines : Suétone (latin) et Dion Cassius (grec, mais citoyen romain de Bithynie, ami de Septime Sévère et futur consul avec l'empereur Sévère Alexandre).

Texte 1 :

Avant de régner :

Nec minus libido [suspecta erat], propter exoletorum et spadonum greges propterque insignem reginae Berenices amorem, cum etiam nuptias pollicitus ferebatur ; […] ; deinque propalam alium Neronem et opinabantur et praedicabant.

À partir de son accession au pouvoir (en 79) :

At illi ea fama pro bono cessit conversaque est in maximas laudes, neque vitio ullo reperto et contra virtutibus summis. […] **Berenicen statim ab urbe dimisit, invitus, invitam.**

Suétone (Ier-IIe siècles), *Vie des douze Césars*, « Vie de Titus », VII, 1-4

On ne craignait pas moins son penchant à la débauche, en le voyant entouré d'une foule de mignons et d'eunuques et éperdument épris de Bérénice, à laquelle, disait-on, il avait promis le mariage. […] Enfin on croyait et l'on disait ouvertement que ce serait un autre Néron.

Mais cette réputation tourna à son avantage, et ce fut précisément ce qui lui valut les plus grandes louanges, lorsqu'on s'aperçut qu'au lieu de s'abandonner à ses vices, il montrait les plus hautes vertus. […]

a) Comment l'auteur juge-t-il l'amour de Titus pour Bérénice, d'après l'ensemble de ses propos sur le futur empereur (dans le premier paragraphe) ?

b) Quelle conséquence l'accession au pouvoir a-t-elle sur Titus ?

c) Traduisez la dernière phrase de Suétone pour comprendre ce qui arrive à Bérénice :

	Berenicem	*statim*	*ab*	*urbe*	*dimisit,*	*invitus,*	*invitam.*
lexique	*Berenice, es,* f.	adv. : aussitôt	prép. (+ ablatif) : à partir de, de, par	*urbs, urbis,* f.	*dimitto, is, ere, misi, missum* : renvoyer	*invitus, a, um* : contre son gré, malgré soi	
analyse grammaticale*							
traduction							

***Pour un nom :** cas, fonction **/ pour un verbe :** temps, personne **/ pour un adjectif :** cas, flèche vers le nom avec lequel il s'accorde.

3) <u>Comprendre la vérité historique derrière la légende</u>

Ἐπὶ δὲ τοῦ Οὐεσπασιανοῦ ἕκτον καὶ ἐπὶ τοῦ Τίτου τέταρτον ἀρχόντων τὸ τῆς Εἰρήνης τέμενος καθιερώθη, ὅ τε κολοσσὸς ὠνομασμένος ἐν τῇ ἱερᾷ ὁδῷ ἱδρύθη· φασὶ δὲ αὐτὸν τό τε ὕψος ἑκατὸν ποδῶν καὶ τὸ εἶδος οἱ μὲν τὸ τοῦ Νέρωνος οἱ δὲ τὸ τοῦ Τίτου ἔχειν. Σφαγὰς δὲ ὁ Οὐεσπασιανὸς θηρίων μὲν ἐποιεῖτο ἐν τοῖς θεάτροις, μονομαχίαις δὲ ἀνδρῶν ⟨οὐ⟩ πάνυ τι ἔχαιρε, καίτοι τοῦ Τίτου ἐν ταῖς τῶν νεανίσκων παιδιαῖς ταῖς ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ τελουμέναις σκιαμαχήσαντός ποτε πρὸς τὸν Ἀλιηνὸν ὅπλοις. Τοῖς δὲ Πάρθοις πολεμωθεῖσι πρός τινας καὶ τῆς παρ΄ αὐτοῦ συμμαχίας δεηθεῖσιν οὐκ ἐβοήθησεν, εἰπὼν ὅτι οὐ προσήκει αὐτῷ τὰ ἀλλότρια πολυπραγμονεῖν. Βερενίκη δὲ ἰσχυρῶς τε ἤνθει καὶ διὰ τοῦτο καὶ ἐς τὴν Ῥώμην μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ Ἀγρίππα ἦλθε· καὶ ὁ μὲν στρατηγικῶν τιμῶν ἠξιώθη, ἡ δὲ ἐν τῷ παλατίῳ ᾤκησε καὶ τῷ Τίτῳ συνεγίγνετο. Προσεδόκα δὲ γαμηθήσεσθαι αὐτῷ, καὶ πάντα ἤδη ὡς καὶ γυνὴ αὐτοῦ οὖσα ἐποίει, ὥστ΄ ἐκεῖνον δυσχεραίνοντας τοὺς Ῥωμαίους ἐπὶ τούτοις αἰσθόμενον ἀποπέμψασθαι αὐτήν. Ἄλλως τε γὰρ πολλὰ ἐθρυλεῖτο, καί τινες καὶ τότε σοφισταὶ κύνειοι ἐς τὸ ἄστυ πως παραδύντες, Διογένης μὲν πρότερος ἐς τὸ θέατρον πλῆρες ἀνδρῶν ἐσῆλθε καὶ πολλὰ αὐτοὺς λοιδορήσας ἐμαστιγώθη, Ἡρᾶς δὲ μετ΄ αὐτόν, ὡς οὐδὲν πλεῖον πεισόμενος, πολλὰ καὶ ἄτοπα κυνηδὸν

Sous le sixième consulat de Vespasien et le quatrième de Titus, le temple de la ..... fut dédié ; et ce qu'on nomme le ..... fut dressé dans la voie Sacrée ; ce dernier a. dit-on, une hauteur de cent pieds, et c'est la figure de ....., suivant les uns, celle de Titus, suivant les autres. ..... donnait des chasses sur les ..... ; quant aux combats de gladiateurs, il y prenait fort peu de plaisir, bien que Titus, à des jeux donnés par les jeunes gens dans sa patrie, eût un jour simulé un combat les armes à la main contre Aliénus. Les ..... étant entrés en guerre avec d'autres peuples et lui ayant demandé son alliance, il ne leur accorda pas de secours, disant qu'il ne lui convenait pas de se mêler des affaires d'autrui. ..... était en grande considération, aussi vint-elle à ..... avec son frère Agrippa. Agrippa fut décoré des ornements de la préture, Bérénice habita le palais et devint la maîtresse de Titus. Elle s'attendait même à l'épouser et faisait tout déjà comme si elle eût été sa ....., au point que Titus, voyant les Romains réprouver cette conduite, la renvoya. D'ailleurs on répandait beaucoup de bruits désavantageux, et, quelques ..... cyniques étant entrés secrètement à Rome, ..., le premier, se rendit au théâtre, et, pour avoir dit force insolences au peuple qui y était assemblé, fut battu de verges ; Hères, après lui, persuadé qu'il ne recevrait pas un châtiment plus rigoureux, se mit à pousser, avec toute

ἐξέκραγε, καὶ διὰ τοῦτο καὶ τὴν κεφαλὴν ἀπετμήθη.

l'impudence d'un chien, une foule de cris injurieux, et eut, pour ce fait, la ..... tranchée.

Comparez le texte de Suétone et celui de Dion Cassius.

	chez Suétone	chez Dion Cassius
a) **À quel moment Titus se sépare-t-il de Bérénice ?**	❍ Sous le principat de son père Vespasien, alors qu'il n'est pas maître du pouvoir. ❍ Sous son propre principat, alors qu'il pourrait décider ce qu'il veut.	❍ Sous le principat de son père Vespasien, alors qu'il n'est pas maître du pouvoir. ❍ Sous son propre principat, alors qu'il pourrait décider ce qu'il veut.
b) **Qu'est-ce qui décide Titus ?**	❑ Le renvoi de Bérénice est un choix réfléchi. ❑ Ce renvoi est une décision subie.	❑ Le renvoi de Bérénice est un choix réfléchi. ❑ Ce renvoi est une décision subie.
	❑ Titus y est contraint par le peuple. ❑ Titus ne pense pas son amour compatible avec l'exercice du pouvoir.	❑ Titus y est contraint par le peuple. ❑ Titus ne pense pas son amour compatible avec l'exercice du pouvoir.
c) **Que ressent-il au moment de la quitter ?**	❍ Il est encore très amoureux d'elle. ❍ Il n'éprouve plus rien pour elle.	❍ Il est encore très amoureux d'elle. ❍ Il n'éprouve plus rien pour elle.

Conclusion : quel auteur antique Racine a-t-il décidé de choisir pour construire l'intrigue de sa pièce ?

Quelle image donne-t-il ainsi de Titus ?

LE VOCABULAIRE DE LA FAMILLE

Les mots à savoir ; classe/race ; famille ; ancêtres ; grand-père ; père ; mère ; enfant ; frère ; sœur ; mari ; femme ; maître ; étranger ; esclave ; affranchi ; travailler

Arc de triomphe de Titus, Rome

Que portent les soldats romains ?

RACONTEZ LA RENCONTRE DE VOTRE HÉROS AVEC TITUS !